

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Épisode 05 – On se connaît?

**Anna apporte la boîte à musique chez l’horloger pour la faire réparer. Mais Paul Winkler a l’impression de connaître Anna d’une époque passée. Comment cela est-il possible? Elle vient seulement d’arriver.**

En ouvrant la boîte à musique, l’horloger découvre qu’elle n’est pas seulement cassée. A l’intérieur, Paul Winkler trouve un bout de papier minuscule sur lequel figure une série de chiffres: 19610813. Qu’est-ce que cela peut bien signifier? Et de quoi parle donc Paul Winkler? Anna lui demande de réparer la boîte à musique et il prétend qu’il la connaît. Dans cette situation inextricable, Anna fait le point: elle sauvegarde sa partie et résume ses indices. Elle a encore 90 minutes et deux vies. Elle a suivi la musique, mais que signifie “La solution est dans la division”?

#### Manuscrit de l’épisode

##### INTRODUCTION

###### COMPUTER:

Mission Berlin. Le 9 novembre 2006 – dix heures, vingt minutes. Il vous reste deux vies et 95 minutes. N’oubliez pas:

###### FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung.

###### COMPUTER:

Que veut dire le message?

###### FLASHBACK:

Anna, Ihre Mission ist riskant!

###### COMPUTER:

Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

##### SITUATION 1 – Im Uhrenladen

###### SPIELER:

Retourne là-bas et demande à l’horloger s’il peut te réparer la boîte à musique.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Il n'y a aucun doute c'est le type qui me souriait dans le café, avec le petit violon en argent. Herr ... Winkler?

**PAUL:**

Herr Winkler? Anna, ich bin Paul, dein Paul! Auch wenn ich jetzt weiße Haare habe.

**ANNA:**

Dein Paul? On se connaît?

**PAUL:**

Was hast du denn da? Die Spieldose, aha! Leo Winkler, Kantstraße 150, Berlin. Mein Vater.

**ANNA:**

Leo Winkler est son père! Die Spieldose ist ... euh euh... Comment on dit "cassé"?

**PAUL:**

Sie ist kaputt. Kein Problem, Anna, ich repariere sie dir.

**ANNA:**

Danke, Paul.

**PAUL:**

Was ist das? Ein Zettel mit einer Zahl? Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei ... Hm? Moment bitte!

**ANNA:**

Bizarre, un morceau de papier avec un numéro? Un, neuf, six, un, zéro, huit, un, trois ...

### DÉCODAGE 1

**SPIELER:**

"Pas de problème, Anna." Ce Paul a l'air de te connaître.

**ANNA:**

Sie ist kaputt. C'est cassé. Ich repariere sie ... Il va la réparer?

**SPIELER:**

Exactement. Die Spieldose, donc c'est féminin; pronom sie.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Sie, sie ... mais c'est la forme de politesse comme dans "verstehen Sie ...".

**SPIELER:**

Oui, mais c'est aussi le féminin. Au masculin on utilise "er".

**ANNA:**

Et au pluriel on dit aussi "sie" même si c'est masculin, ... Oula! On y arrive!

**SPIELER:**

Alors, c'est quoi ce numéro?

**ANNA:**

1-9-6-1-... Mais qu'est-ce que ça a à voir avec "die Musik"?

### SITUATION 2

**COMPUTER:**

Sauvegardez. Enregistrez vos nouvelles données maintenant.

**PAUL:**

Winkler. ... Wie bitte?... Ja, sie ist hier. Moment. Anna! Telefon für dich, Anna!

**ANNA:**

Für mich???

**SPIELER:**

Dépêche-toi, prends l'appel pour sauvegarder les données ...

**ANNA:**

Allô?

**COMPUTER:**

Saisissez les mises à jour de la mission, Saisissez les mises à jour de la mission.

**ANNA:**

Bon, alors, je dois sauver l'Allemagne et mon temps est compté. Je me suis réveillée dans ma chambre d'hôtel ... chambre 14 – "vierzehn", qu'un commissaire de police pas très net voulait fouiller.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**FLASHBACK:**

Guten Morgen! Mein Name ist Ogur. Kommissar Ogur.

**ANNA:**

... et le commissaire a trouvé un message sur le miroir de ma salle de bain.

**FLASHBACK:**

In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik.

**ANNA:**

Premier indice : je dois suivre la musique. ... J'ai trouvé une boîte à musique qui était sur la table. Peu après j'ai parlé au commissaire de police dans l'entrée de l'hôtel.

**FLASHBACK:**

Die Dame von Zimmer 14, endlich! – Darf ich Ihre Papiere sehen?

**ANNA:**

Au fond de la boîte à musique j'ai trouvé un nom et une adresse. Deuxième indice: Leo Winkler, Kantstraße 150. J'ai demandé mon chemin. Ce qui tombait bien car j'étais poursuivie par des motards. Troisième indice: mes ennemis semblent toujours apparaître sur des motos. Quand je me suis retrouvée à Kantstraße, le magasin était fermé.

**FLASHBACK:**

Paul Winkler kommt gleich wieder. Er trinkt seinen Kakao im "Krokant".

**ANNA:**

Au café du coin, un homme aux cheveux grisonnants m'a souri. Le commissaire Ogur est arrivé et il semble connaître beaucoup de choses sur ma mission ... je ne peux pas en dire autant.

**FLASHBACK:**

Anna, Ihre Mission ist riskant. RATAVA ist gefährlich ...

**ANNA:**

L'homme du café m'attendait dans le magasin.

**FLASHBACK:**

Anna, ich bin Paul, dein Paul.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Il sait qui je suis. Quatrième indice: Ce Paul a l'air très content de me voir. ... Dans la boîte il y a un morceau de papier avec un numéro.

**FLASHBACK:**

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei.

**ANNA:**

Cinquième indice: Les numéros pourraient être une nouvelle piste: 1-9-6-1-0-8-1-3.

**COMPUTER:**

Sauvegarde terminée. Bravo!

### DÉCODAGE 2

**ANNA:**

Non mais qu'est-ce que je fais maintenant? Mais quelle division est la solution?

**SPIELER:**

Je sais pas. On a les chiffres, reste à savoir quoi en faire ...

### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Fin de la cinquième partie. Préparez-vous au niveau deux. Vous avez une nouvelle piste. Il vous reste 90 minutes et deux vies pour accomplir votre mission. Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

*Mission Berlin – une coproduction de la Deutsche Welle, de Radio France Internationale et de Polskie Radio avec le soutien de l'Union Européenne.*